

## Karar Sayısı : 2017/10953

22 Ekim 2015 tarihinde Riga’da imzalanan ve 15/2/2017 tarihli ve 6799 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Avrupa Konseyi Terörizmin Önlenmesi Sözleşmesi’ne Ek Protokol”ün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 4/10/2017 tarihli ve 12852393 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 30/10/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**

**CUMHURBAŞKANI**

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

L. ELVAN

Dışişleri Bakanı V.

N. AĞBAL

Ekonomi Bakanı V.

F. B. SAYAN KAYA

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı V.

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

N. KURTULMUŞ

Millî Eğitim Bakanı V.

S. SOYLU

Millî Savunma Bakanı V.

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

V. EROĞLU

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

## Avrupa Konseyi Terörizmin Önlenmesi Sözleşmesi'ne Ek Protokol

Riga, 22.X.2015

Avrupa Konseyi'ne üye Devletler ve Avrupa Konseyi Terörizmin Önlenmesi Sözleşmesinin (CETS No. 196) diğer Tarafları, bu Protokol'e imzacı olarak,

Avrupa Konseyi'nin amacının üyeleri arasında daha güçlü bir birlik oluşturmak olduğunu göz önüne alarak;

İnsan haklarına saygı ve hukukun üstünlüğü çerçevesinde terörün her türünün Avrupa'da ve küresel olarak önlenmesi ve bastırılması çabalarını daha da güçlendirmeyi arzu ederek;

Özellikle İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin Korunması Sözleşmesi'nde (ETS No.5) ve protokollerinde ve Kişisel ve Siyasi Haklar Uluslararası Sözleşmesi'nde ortaya konan insan haklarını ve temel özgürlükleri hatırd tutarak;

Terör suçları işlemek, bu suçlara katkıda bulunmak veya katılmak veya başka bir devletin topraklarında terörizm eğitimi vermek veya almak amacıyla yurtdışına seyahat eden kişilerin oluşturduğu tehditlere ilişkinlerin kaygılarını ifade ederek;

Bu hususta Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyininin 24 Eylül 2014 tarihindeki 7272. toplantısında kabul edilen 2178 sayılı Karar'ı (2014) ve özellikle bu Kararın 4. ila 6. fıkralarını göz önüne alarak;

Avrupa Konseyi Terörizmin Önlenmesi Sözleşmesi'ne belirli hususlarda eklemeler yapılmasının arzu edilir olduğunu değerlendirerek;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

### 1. Madde - Amaç

Bu Protokol'ün amacı, 16 Mayıs 2005 tarihinde Varşova'da imzaya açılan Avrupa Konseyi Terörizmin Önlenmesi Sözleşmesi'nin (bundan böyle "Sözleşme" olarak anılacaktır) hükümlerine bu Protokol'ün 2 ila 6. maddelerinde tanımlanan fiillerin suç kabul edilmesiyle ekleme yapmaktır. Bu şekilde, Taraflar arasındaki mevcut çok taraflı veya iki taraflı anlaşmaları veya anlaşmaları göz önüne alarak, Tarafların terörizmi ve insan haklarından, özellikle yaşam hakkından, tam olarak faydalanılması üzerinde terörizmin olumsuz etkilerini ulusal düzeyde ve uluslararası işbirliğiyle alınan tedbirlerle önlemeye ilişkin çabalarını artırmaktır.

### 2. Madde - Terörizm amacıyla bir derneğe veya gruba katılmak

- 1 Bu Protokol'ün amacı bakımından, "terörizm amacıyla bir derneğe veya gruba katılmak" derneğin veya grubun terörist suçlarından birini veya daha fazlasını işlemek veya işlenmesine katkıda bulunmak amacıyla derneğin veya grubun faaliyetlerine katılmak anlamına gelir.
- 2 Tarafların her biri, 1. fıkrada tanımlandığı şekliyle, kanuna aykırı şekilde veya kasıtlı olarak işlendiği takdirde, "terörizm amacıyla bir derneğe veya gruba katılmayı" iç hukukları bağlamında cezayı gerektiren bir suç olarak tesis etmeleri için gerekli olabilecek tedbirleri alır.

### 3. Madde - Terörizm eğitimi almak

- 1 Bu Protokol kapsamında, "terörizm eğitimi almak", terörizm suçunun işlenmesine ortak olmak veya katkıda bulunmak amacıyla patlayıcı, ateşli silah, diğer silahlar veya sağlığa zararlı veya tehlikeli maddeler yapma veya diğer özel metotlar veya teknikler hususunda bir diğer kişiden bilgi veya uygulama becerileri dâhil olmak üzere eğitim alınması anlamına gelir.

2 Tarafların her biri, 1. fıkrada tanımlandığı şekliyle, kanuna aykırı şekilde veya kasıtlı olarak işlendiği takdirde, iç hukukları bağlamında "terörizm eğitimi almayı" cezayı gerektiren bir suç olarak tesis etmek için gerekli olabilecek tedbirleri alır.

#### **4. Madde - Terörizm amacıyla yurtdışına seyahat etmek**

1 Bu Protokoldün maksadı bakımından, "terörizm amacıyla yurtdışına seyahat etmek", bir terör suçunu işlemek veya işlenmesine katkıda bulunmak veya terör eğitimi vermek veya almak amacıyla seyahat eden kişinin milliyetinden veya ikamet yerinden farklı bir devlete seyahat etmesi anlamına gelir.

2 Tarafların her biri, 1. fıkrada tanımlandığı şekliyle, kanuna aykırı şekilde veya kasıtlı olarak işlendiği takdirde, iç hukukları bağlamında "terörizm amacıyla yurtdışına seyahat etmeyi" cezayı gerektiren bir suç olarak tesis etmek için gerekli olabilecek tedbirleri alır. Bunu yaparken, Taraflardan her biri anayasal ilkelerinin gerektirdiği ve anayasal ilkelerine uygun koşulları tesis edebilir.

3 Tarafların her biri, iç hukuku kapsamında ve iç hukukuna uygun olarak, bu maddede belirtilen suçu işleme teşebbüsünde bulunmayı cezayı gerektirecek bir suç olarak tesis etmek için gerekli olabilecek tedbirleri alır.

#### **5. Madde - Terörizm amacıyla yurtdışına yapılan seyahatlere maddi kaynak sağlamak**

1 Bu Protokol'ün amacı bakımından, "terörizm amacıyla yurtdışına yapılan seyahatlere maddi kaynak sağlamak", bu Protokol'ün 4. maddesinin 1. fıkrasında tanımlandığı gibi, bir kişinin terörizm amacıyla yurtdışına seyahat etmesini kısmen veya tamamen mümkün kılacak maddi kaynağı, maddi kaynağın kısmen veya tamamıyla bu amaçla kullanılmasının amaçlandığını bilerek, herhangi bir şekilde sağlamak veya toplamak anlamına gelir.

2 Tarafların her biri, 1. fıkrada tanımlandığı şekliyle, kanuna aykırı şekilde veya kasıtlı olarak işlendiği takdirde, "terörizm amacıyla yurtdışına yapılan seyahatlere maddi kaynak sağlamayı" iç hukukları bağlamında cezayı gerektiren bir suç olarak tesis etmek için gerekli olabilecek tedbirleri alır.

#### **6. Madde - Terörizm amacıyla yurtdışına yapılan seyahatleri düzenlemek veya kolaylaştırmak**

1 Bu Protokol'ün maksadı bakımından, "terörizm amacıyla yurtdışına yapılan seyahatleri düzenlemek veya kolaylaştırmak" bu Protokol'ün 4. maddesinin 1 fıkrasında tanımlandığı gibi, yapılan yardımın terörizm amacına hizmet ettiğini bilerek, kişinin terörizm amacıyla yurtdışına seyahat etmesine yardımcı olan düzenleme veya kolaylaştırma filleri anlamına gelir.

2 Tarafların her biri, 1. fıkrada tanımlandığı şekliyle, kanuna aykırı şekilde veya kasıtlı olarak işlendiği takdirde, "terörizm amacıyla yurtdışına yapılan seyahatleri düzenlemek veya kolaylaştırmayı" iç hukukları bağlamında cezayı gerektiren bir suç olarak tesis etmek için gerekli olabilecek tedbirleri alır.

#### **7. Madde-Bilgi alışverişi**

1 Sözleşme'nin 3. maddesinin 2. fıkrasının a bendine hâlel getirmeksizin ve iç hukuklarına ve mevcut uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak, her bir Taraf 4. maddede tanımlandığı şekliyle, terörizm amacıyla yurtdışına seyahat eden kişilere ilişkin Taraflar arasında zamanlı bilgi alışverişini güçlendirmek için gerekli olabilecek bu tür tedbirleri alır. Taraflar bu amaçla haftanın yedi günü 24 saat müsait olacak bir irtibat noktası belirler.

2 Taraflardan biri 1. Fıkra kapsamında halihazırda mevcut bir irtibat noktasını belirlemeyi seçebilir.

3 Taraflardan birinin irtibat noktası, bir diğer Tarafın irtibat noktasıyla süratli şekilde iletişim sağlama kapasitesine sahip olur.

## 8. Madde - Koşullar ve Teminatlar

- 1 Her bir Taraf, 2 ila 6. maddeler bağlamında suç kabul etmenin tesisi, uygulanması ve tatbiki dâhil olmak üzere, bu Protokolün uygulanmasının, söz konusu Tarafa uygulanabilir olduğu hallerde, İnsan Hakları ve Temel Özgürlüklerin Korunması Sözleşmesi'nde ve Kişisel ve Siyasal Haklar Uluslararası Sözleşmesinde ortaya konan insan hakları yükümlülüklerine, özellikle de dolaşım özgürlüğü hakkı, ifade özgürlüğü, dernek özgürlüğü ve din özgürlüğü yükümlülüklerine ve uluslararası hukuk bağlamındaki diğer yükümlülüklere saygı duyularak yerine getirilmesini sağlar.
- 2 Ayrıca, bu Protokol'ün 2. ila 6. maddeleri kapsamında suç kabul etmenin tesisi, uygulanması ve tatbik edilmesi izlenen meşru amaçlara ve demokratik bir toplumda gerekli olmalarına ilişkin olarak orantılılık ilkesine tabi olmalı ve keyfiyeti, ayrımcılığı veya ırkçı muameleyi kapsam dışı bırakmalıdır.

## 9. Madde - Protokol ve Sözleşme arasındaki ilişki

Bu Protokol'de kullanılan kelimeler ve ifadeler, Sözleşme'deki anlamı kapsamında yorumlanır. Tarafların arasında olduğu gibi, Sözleşme'nin tüm hükümleri 9. madde hariç tutulmak üzere gereğince uygulanır.

## 10. Madde - İmza ve yürürlüğe girme

- 1 Bu Protokol, Sözleşme'ye imzacı ülkelerin imzasına açılır. Onay, kabul veya uygun bulmaya tabidir. Bir imzacı, Sözleşme'yi önceden onaylamamış, kabul etmemiş veya uygun bulmamış ise veya bunu eş zamanlı yapmıyor ise, bu Protokol'ü onaylayamaz, kabul edemez veya uygun bulamaz. Onay, kabul veya uygun bulma belgeleri, Avrupa Konseyi Genel Sekreterliği'ne tevdi edilir.
- 2 Bu Protokol Avrupa Konseyi'ne üye Devletlerin en az dördünü kapsayacak şekilde, onay, kabul veya uygun bulma belgelerinden altıncısının Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine tevdi edilmesini takip eden üç aylık sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girer.
- 3 Onay, kabul veya uygun bulma belgesini bilahare sunan bir imzacı hususunda, bu Protokol, onay, kabul veya uygun bulma belgesinin tevdi tarihini izleyen üç aylık sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girer.

## 11. Madde-Protokole katılım

- 1 Sözleşme'yi kabul eden herhangi bir devlet, bu Protokol'ün yürürlüğe girmesini müteakiben bu Protokol'e katılabilir veya bunu eş zamanlı olarak yapabilir.
- 2 Herhangi bir devletin 1. fıkra uyarınca Protokol'e katılmasına ilişkin olarak Protokol, katılım belgesinin Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine tevdi edilmesini takip eden üç aylık sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girer.

## 12. Madde - Ülkesel uygulama

- 1 Herhangi bir devlet veya Avrupa Birliği, imza tarihinde veya onay, kabul veya uygun bulma belgesini tevdi ettiği tarihte bu Protokol'ün uygulanacağı ülkeyi veya ülkeleri belirleyebilir.
- 2 Taraflardan herhangi biri, daha sonraki herhangi bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine bildirimde bulunarak, bu Protokolün uygulanmasını bildiriye belirtilen herhangi bir diğer ülkeyle genişletebilir. Söz konusu ülke hususunda Protokol'ün Genel Sekreterliğin bildirimini teslim aldığı tarihi izleyen üç aylık sürenin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girer.

3 İki mukaddem fıkra kapsamında yapılan bir bildirim, bu bildirimde belirtilen ülke hususunda Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine yapılacak bir bildirimle geri çekilebilir. Geri çekme, Genel Sekreterliğin bildirimini kabul etme tarihini izleyen üç aylık süresinin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girer.

### 13. Madde-Fesih

1 Taraflardan herhangi biri, herhangi bir tarihte, Avrupa Konseyi Genel Sekreterliği'ne yapacağı bir bildirimle bu Protokol'ü feshedebilir.

2 Fesih, Genel Sekreterliğin bildirimini aldığı tarihi izleyen üç aylık süresinin dolmasını takip eden ayın birinci günü yürürlüğe girer.

3. Sözleşme'nin feshi, Protokol'ün feshini kendiliğinden zorunlu kılar.

### 14. Madde - Bildirimler

Avrupa Konseyi Genel Sekreteri, Avrupa Konseyi üye Devletlerine, Avrupa Birliği'ne, bu Protokol'ün hazırlanmasına katılan üye olmayan devletlere, ayrıca Protokol'e taraf olan veya taraf olmaya davet edilen herhangi bir devlete:

a her imzayı;

b tevdi edilen her onay, kabul, uygun bulma veya taraf olma belgesini;

c Bu Protokol'ün, 10. ve 11. maddeleri uyarınca yürürlüğe girdiği her tarihi;

d bu Protokol ile ilgili diğer her tür belge, bildirim veya muhaberatı bildirir.

Yukarıdaki hususları tasdiklen, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunanlar, bu Protokolü imzalamışlardır.

Riga'da 22 Ekim 2015 tarihinde her iki metin de aynı derecede geçerli olmak üzere İngilizce ve Fransızca dillerinde, Avrupa Konseyi arşivlerinde saklanacak tek nüsha olarak imzalanmıştır. Onaylı nüshaları Avrupa Konseyi Genel Sekreteri tarafından Avrupa Konseyi üye Devletlerine, Avrupa Birliği'ne, bu Protokol'ün hazırlanmasına katılan üye olmayan devletlere, ayrıca Protokol'e taraf olan veya taraf olmaya davet edilen herhangi bir devlete gönderilir.



## **Additional Protocol to the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism**

Riga, 22.X.2015

---

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism (CETS No. 196), signatory to this Protocol,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members;

Desiring to further strengthen the efforts to prevent and suppress terrorism in all its forms, both in Europe and globally, while respecting human rights and the rule of law;

Recalling human rights and fundamental freedoms enshrined, in particular, in the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ETS No. 5) and its protocols, as well as in the International Covenant on Civil and Political Rights;

Expressing their grave concern about the threat posed by persons travelling abroad for the purpose of committing, contributing to or participating in terrorist offences, or the providing or receiving of training for terrorism in the territory of another State;

Having regard in this respect to Resolution 2178 (2014) adopted by the Security Council of the United Nations at its 7272nd meeting on 24 September 2014, in particular paragraphs 4 to 6 thereof;

Considering it desirable to supplement the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism in certain respects,

Have agreed as follows:

### **Article 1 – Purpose**

The purpose of this Protocol is to supplement the provisions of the Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism, opened for signature in Warsaw on 16 May 2005 (hereinafter referred to as "the Convention") as regards the criminalisation of the acts described in Articles 2 to 6 of this Protocol, thereby enhancing the efforts of Parties in preventing terrorism and its negative effects on the full enjoyment of human rights, in particular the right to life, both by measures to be taken at national level and through international co-operation, with due regard to the existing applicable multilateral or bilateral treaties or agreements between the Parties.

## **Article 2 – Participating in an association or group for the purpose of terrorism**

- 1 For the purpose of this Protocol, "participating in an association or group for the purpose of terrorism" means to participate in the activities of an association or group for the purpose of committing or contributing to the commission of one or more terrorist offences by the association or the group.
- 2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "participating in an association or group for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

## **Article 3 – Receiving training for terrorism**

- 1 For the purpose of this Protocol, "receiving training for terrorism" means to receive instruction, including obtaining knowledge or practical skills, from another person in the making or use of explosives, firearms or other weapons or noxious or hazardous substances, or in other specific methods or techniques, for the purpose of carrying out or contributing to the commission of a terrorist offence.
- 2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "receiving training for terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

## **Article 4 – Travelling abroad for the purpose of terrorism**

- 1 For the purpose of this Protocol, "travelling abroad for the purpose of terrorism" means travelling to a State, which is not that of the traveller's nationality or residence, for the purpose of the commission of, contribution to or participation in a terrorist offence, or the providing or receiving of training for terrorism.
- 2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, from its territory or by its nationals, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law. In doing so, each Party may establish conditions required by and in line with its constitutional principles.
- 3 Each Party shall also adopt such measures as may be necessary to establish as a criminal offence under, and in accordance with, its domestic law the attempt to commit an offence as set forth in this article.

## **Article 5 – Funding travelling abroad for the purpose of terrorism**

- 1 For the purpose of this Protocol, "funding travelling abroad for the purpose of terrorism" means providing or collecting, by any means, directly or indirectly, funds fully or partially enabling any person to travel abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4, paragraph 1, of this Protocol, knowing that the funds are fully or partially intended to be used for this purpose.
- 2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish the "funding of travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

### **Article 6 – Organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism**

- 1 For the purpose of this Protocol, "organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism" means any act of organisation or facilitation that assists any person in travelling abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4, paragraph 1, of this Protocol, knowing that the assistance thus rendered is for the purpose of terrorism.
- 2 Each Party shall adopt such measures as may be necessary to establish "organising or otherwise facilitating travelling abroad for the purpose of terrorism", as defined in paragraph 1, when committed unlawfully and intentionally, as a criminal offence under its domestic law.

### **Article 7 – Exchange of information**

- 1 Without prejudice to Article 3, paragraph 2, sub-paragraph a, of the Convention and in accordance with its domestic law and existing international obligations, each Party shall take such measures as may be necessary in order to strengthen the timely exchange between Parties of any available relevant information concerning persons travelling abroad for the purpose of terrorism, as defined in Article 4. For that purpose, each Party shall designate a point of contact available on a 24-hour, seven-days-a-week basis.
- 2 A Party may choose to designate an already existing point of contact under paragraph 1.
- 3 A Party's point of contact shall have the capacity to carry out communications with the point of contact of another Party on an expedited basis.

### **Article 8 – Conditions and safeguards**

- 1 Each Party shall ensure that the implementation of this Protocol, including the establishment, implementation and application of the criminalisation under Articles 2 to 6, is carried out while respecting human rights obligations, in particular the right to freedom of movement, freedom of expression, freedom of association and freedom of religion, as set forth in, where applicable to that Party, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, the International Covenant on Civil and Political Rights and other obligations under international law.
- 2 The establishment, implementation and application of the criminalisation under Articles 2 to 6 of this Protocol should furthermore be subject to the principle of proportionality, with respect to the legitimate aims pursued and to their necessity in a democratic society, and should exclude any form of arbitrariness or discriminatory or racist treatment.

### **Article 9 – Relation between this Protocol and the Convention**

The words and expressions used in this Protocol shall be interpreted within the meaning of the Convention. As between the Parties, all the provisions of the Convention shall apply accordingly, with the exception of Article 9.

### **Article 10 – Signature and entry into force**

- 1 This Protocol shall be open for signature by Signatories to the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. A Signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously ratified, accepted or approved the Convention, or does so simultaneously. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.



- 2 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or approval, including at least four member States of the Council of Europe.
- 3 In respect of any Signatory which subsequently deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, this Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### **Article 11 – Accession to the Protocol**

- 1 After the entry into force of this Protocol, any State, which has acceded to the Convention, may also accede to this Protocol or do so simultaneously.
- 2 In respect of any State acceding to the Protocol under paragraph 1 above, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 12 – Territorial application**

- 1 Any State or the European Union may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.
- 2 Any Party may, at any later time, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Protocol to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

#### **Article 13 – Denunciation**

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 Denunciation of the Convention automatically entails denunciation of this Protocol.

#### **Article 14 – Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Union, the non-member States which have participated in the elaboration of this Protocol as well as any State which has acceded to, or has been invited to accede to, this Protocol of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 10 and 11;
- d any other act, declaration, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Riga, this 22nd day of October 2015, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the European Union, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Protocol, and to any State invited to accede to it.



# Full list



Série des Traités du Conseil de l'Europe - n° 217

## Protocole additionnel à la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme

Riga, 22.X.2015

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres Parties à la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme (STCE n° 196), signataires du présent Protocole,

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres ;

Désireux de renforcer davantage les efforts pour prévenir et réprimer le terrorisme sous toutes ses formes, aussi bien en Europe que dans le monde entier, tout en respectant les droits de l'homme et l'Etat de droit ;

Rappelant les droits de l'homme et les libertés fondamentales consacrés, notamment, dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (STE n° 5) et ses Protocoles, ainsi que dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques ;

Se déclarant gravement préoccupés par la menace posée par les personnes se rendant à l'étranger aux fins de commettre, de contribuer ou de participer à des infractions terroristes, ou de dispenser ou de recevoir un entraînement pour le terrorisme sur le territoire d'un autre Etat ;

Vu, à cet égard, la Résolution 2178 (2014) adoptée par le Conseil de sécurité des Nations Unies à sa 7272e séance, le 24 septembre 2014, et notamment ses paragraphes 4 à 6 ;

Jugeant souhaitable de compléter la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme à certains égards,

Sont convenus de ce qui suit :

### Article 1er – But

Le but du présent Protocole est de compléter les dispositions de la Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme, ouverte à la signature à Varsovie le 16 mai 2005 (ci-après dénommée « la Convention ») eu égard à l'incrimination des actes décrits aux articles 2 à 6 du présent Protocole, améliorant ainsi les efforts des Parties dans la prévention du terrorisme et de ses effets négatifs sur la pleine jouissance des droits de l'homme, en particulier du droit à la vie, à la fois par des mesures à prendre au niveau national et dans le cadre de la coopération internationale, en tenant compte des traités ou des accords multilatéraux ou bilatéraux existants, applicables entre les Parties.

### Article 2 – Participer à une association ou à un groupe à des fins de terrorisme

- 1 Aux fins du présent Protocole, on entend par « participer à une association ou à un groupe à des fins de terrorisme » le fait de participer aux activités d'une association ou d'un groupe afin de commettre ou de contribuer à la commission d'une ou de plusieurs infractions terroristes par l'association ou le groupe.
- 2 Chaque Partie adopte les mesures qui s'avèrent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, le fait de « participer à une association ou à un groupe à des fins de terrorisme », tel que défini au paragraphe 1, lorsqu'il est commis illégalement et intentionnellement.

### Article 3 – Recevoir un entraînement pour le terrorisme

- 1 Aux fins du présent Protocole, on entend par « recevoir un entraînement pour le terrorisme » le fait de recevoir des instructions, y compris le fait d'obtenir des connaissances ou des compétences pratiques, de la part d'une autre personne pour la fabrication ou l'utilisation d'explosifs, d'armes à feu ou d'autres armes ou substances nocives ou dangereuses, ou pour d'autres méthodes ou techniques spécifiques, afin de commettre une infraction terroriste ou de contribuer à sa commission.
- 2 Chaque Partie adopte les mesures qui s'avèrent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, le fait de « recevoir un entraînement pour le terrorisme », tel que défini au paragraphe 1, lorsqu'il est commis illégalement et intentionnellement.

### Article 4 – Se rendre à l'étranger à des fins de terrorisme

- 1 Aux fins du présent Protocole, on entend par « se rendre à l'étranger à des fins de terrorisme » le fait de se rendre vers un Etat, qui n'est pas celui de nationalité ou de résidence du voyageur, afin de commettre, de contribuer ou de participer à une infraction terroriste, ou afin de dispenser ou de recevoir un entraînement pour le terrorisme.
- 2 Chaque Partie adopte également les mesures qui s'avèrent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, le fait de « se rendre à l'étranger à des fins de terrorisme », tel que défini au paragraphe 1, à partir de son territoire ou de la part de l'un de ses ressortissants, lorsqu'il est commis illégalement et intentionnellement. Ce faisant, chaque Partie peut établir des conditions exigées par et conformes à ses principes constitutionnels.
- 3 Chaque Partie adopte les mesures qui s'avèrent nécessaires pour ériger en infraction pénale dans et conformément à son droit interne, la tentative de commettre une infraction au sens de cet article.

### Article 5 – Financer des voyages à l'étranger à des fins de terrorisme

- 1 Aux fins du présent Protocole, on entend par « financer des voyages à l'étranger à des fins de terrorisme » la fourniture de la collecte, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, de fonds permettant totalement ou partiellement à toute personne de se rendre à l'étranger à

des fins de terrorisme, tel que défini au paragraphe 1 de l'article 4 du présent Protocole, sachant que les fonds ont, totalement ou partiellement, pour but de servir ces fins.

2. Chaque Partie adopte les mesures qui s'avèrent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, le fait de « financer des voyages à l'étranger à des fins de terrorisme », tel que défini au paragraphe 1, lorsqu'il est commis illégalement et intentionnellement.

#### **Article 6 – Organiser ou faciliter par quelque autre manière des voyages à l'étranger à des fins de terrorisme**

1. Aux fins du présent Protocole, on entend par « organiser ou faciliter par quelque autre manière des voyages à l'étranger à des fins de terrorisme » tout acte visant à organiser ou à faciliter le voyage à l'étranger à des fins de terrorisme de toute personne, tel que défini au paragraphe 1 de l'article 4 du présent Protocole, sachant que l'aide ainsi apportée l'est à des fins de terrorisme.
2. Chaque Partie adopte les mesures qui s'avèrent nécessaires pour ériger en infraction pénale, conformément à son droit interne, le fait d'« organiser ou de faciliter par quelque autre manière des voyages à l'étranger à des fins de terrorisme », tel que défini au paragraphe 1, lorsqu'il est commis illégalement et intentionnellement.

#### **Article 7 – Echange d'informations**

1. Sans préjudice de l'article 3, paragraphe 2, alinéa a, de la Convention et conformément à son droit interne et aux obligations internationales existantes, chaque Partie prend les mesures qui s'avèrent nécessaires pour renforcer l'échange rapide entre les Parties de toute information pertinente disponible concernant les personnes se rendant à l'étranger à des fins de terrorisme, telles que définies à l'article 4. A cette fin, chaque Partie désigne un point de contact disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.
2. Une Partie peut choisir de désigner un point de contact préexistant en vertu du paragraphe 1.
3. Le point de contact d'une Partie aura les moyens de correspondre avec le point de contact d'une autre Partie selon une procédure accélérée.

#### **Article 8 – Conditions et sauvegardes**

1. Chaque Partie doit s'assurer que la mise en œuvre du présent Protocole, y compris l'établissement, la mise en œuvre et l'application de l'incrimination visée aux articles 2 à 6, soit réalisée en respectant les obligations relatives aux droits de l'homme lui incombant, notamment la liberté de circulation, la liberté d'expression, la liberté d'association et la liberté de religion, telles qu'établies dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et d'autres obligations découlant du droit international, lorsqu'ils lui sont applicables.
2. L'établissement, la mise en œuvre et l'application de l'incrimination visée aux articles 2 à 6 du présent Protocole devraient en outre être subordonnés au principe de proportionnalité, eu égard aux buts légitimes poursuivis et à leur nécessité dans une société démocratique, et devraient exclure toute forme d'arbitraire, de traitement discriminatoire ou raciste.

#### **Article 9 – Relation entre le Protocole et la Convention**

Les termes et expressions employés dans le présent Protocole doivent être interprétés au sens de la Convention. Pour les Parties, toutes les dispositions de la Convention s'appliquent en conséquence, à l'exception de l'article 9.

#### **Article 10 – Signature et entrée en vigueur**

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Signataires de la Convention. Il est soumis à ratification, acceptation ou approbation. Un Signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir antérieurement ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
2. Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après le dépôt du sixième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, dont au moins quatre Etats membres du Conseil de l'Europe.
3. Pour tout Signataire qui déposera ultérieurement son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

#### **Article 11 – Adhésion au Protocole**

1. Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat, qui a adhéré à la Convention, pourra également adhérer au présent Protocole ou le faire simultanément.
2. Pour tout Etat adhérent au Protocole conformément au paragraphe 1 ci-dessus, le Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### **Article 12 – Application territoriale**

1. Tout Etat ou l'Union européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels le présent Protocole s'applique.
2. Toute Partie peut, à tout moment ultérieur, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Protocole à tout autre territoire désigné dans cette déclaration. Le Protocole entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.
3. Toute déclaration faite en application des deux paragraphes précédents peut être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### **Article 13 – Dénonciation**

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
3. La dénonciation de la Convention entraînera automatiquement la dénonciation du présent Protocole.

#### **Article 14 – Notifications**

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifie aux Etats membres du Conseil de l'Europe, l'Union européenne ~~aux Etats non membres~~ ayant participé à l'élaboration du présent Protocole, ainsi qu'à tout Etat y ayant adhéré ou ayant été invité à y adhérer.

- a toute signature;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément aux articles 10 et 11;
- d tout autre acte, déclaration, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Riga, le 22 octobre 2015, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui est déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à l'Union européenne, aux Etats non membres ayant participé à l'élaboration du Protocole et à tout Etat invité à y adhérer.